



**EASY TO READ & UNDERSTAND**

# **THE HOLY QUR'AN**

**JUZ 'AMMA**

**30TH PART**

**WORD FOR WORD ENGLISH TRANSLATION**

**WORD FOR WORD ENGLISH transliteration**

*Compiled by:*

*Zaheen Farina Baig*

**ZAHEEN PUBLICATIONS**

**URDU BAZAR KARACHI.**

**PH : 2630744-2633342 FAX ; 2633342**

**E-mail : [alquran@digicom.net.pk](mailto:alquran@digicom.net.pk).**

Copy Rights Registration No. 9765/Corp  
INTERNATIONAL COPY RIGHTS REGISTRATION No: \_\_\_\_\_

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photo copying & recording or by any information storage & retrieval system, without permission of the publisher.

### ***REQUEST TO OUR READERS***

Every endeavour has been made & steps have been taken, as far as humanly possible, to avoid any error in this word by word English translation/transliteration JUZ 'AMMA (30<sup>th</sup> Part) of Al-QURAN AL-KARIM. Inspite of our best efforts, there is a likelihood of an error having been inadvertently overlooked. The readers are earnestly requested that in case they come across with any error, they may please point this out to the publisher so that such errors are corrected accordingly.

### ***CERTIFICATE***

*This is to Certify that I have carefully read over the Arabic text of this word by word English translation/transliteration and found it correct in all respect.*

الحمد لله على

عظمت علی نوری

Research & Registration officer  
(Auqaf) Govt. of Sindh



حافظ عبدالرافف  
(رجسٹرڈ پروف ریڈر مکملہ اوقات)

HAFIZ ABDUL RAUF  
Regd: Proof Reader  
Deptt: of Auqaf (SINDH)

***Also available at***

Dubai UAE

Mrs. Zaheen Fatima Baig

PH: 00971-4 3442513 FAX: 00971-4 3381987

E-mail: baigsr@emirates.net.ae

## Notes about the Transliteration

The following system has been adopted to represent corresponding sounds of the Arabic Alphabet.

| Arabic letter | English Equivalent | Example (Arabic) | Example (English)     |
|---------------|--------------------|------------------|-----------------------|
| ا             | a                  | Allah            | <u>A</u> pple         |
| ب             | b                  | Bismillah        | <u>b</u> at           |
| ت             | t                  | Tirmizi          | <u>t</u> oy           |
| ث             | th                 | uthman           | <u>th</u> rough       |
| ج             | j                  | Jabir            | <u>J</u> ug           |
| ح             | h                  | Raheem           | <u>h</u> ate          |
| خ             | kh                 | Khalifah         | no English equivalent |
| د             | d                  | Darmi            | <u>d</u> e            |
| ذ             | z                  | Azan             | <u>z</u> emblem       |
| ر             | r                  | Asr              | <u>r</u> iver         |
| ز             | z                  | zahid            | <u>z</u> ero          |
| س             | s                  | salam            | <u>s</u> een          |
| ش             | sh                 | shuaib           | <u>sh</u> op          |
| ص             | s                  | salat            | <u>s</u> ardine       |
| ض             | d                  | wudu             | no equivalent         |
| ط             | t                  | Tahir            | no equivalent         |
| ظ             | z                  | zuhr             | <u>z</u> or           |
| ع             | ('a)               | Jama'at          | no equivalent         |
| غ             | gh                 | Maghrib          | no equivalent         |
| ف             | f                  | Fajr             | <u>f</u> an           |
| ق             | q                  | Iqamat           | <u>q</u> ueen         |
| ك             | k                  | kitab            | <u>k</u> een          |
| ل             | l                  | Jibreel          | <u>l</u> ean          |
| م             | m                  | Muhammad         | <u>m</u> oon          |
| ن             | n                  | Nisai            | <u>n</u> oon          |
| و             | w                  | wudu             | <u>w</u> allet        |
| ه             | h                  | Janazah          | <u>h</u> our          |
| ء             | \                  |                  | no equivalent         |
| ي             | y                  | Yahood           | <u>y</u> ear          |

## GUIDELINE FOR READER

### HOW TO READ

- First Line:** Arabic Text (From Right to Left)  
**Second Line:** Transliteration Word by Word (Right to Left)  
**Third Line:** Continuous transliteration of Whole Arabic Text (Left to Right)  
**Fourth Line:** Word by Word English translation (Right to Left)  
**Fifth Line:** English translation of Arabic Text (Left to Right)

## Transliteration System

Following is the Transliteration system to read arabic in Latin (English) Script.

### Equivalent Alphabets

|    |     |    |   |        |   |
|----|-----|----|---|--------|---|
| A  | الف | Z  | ز | F      | ف |
| B  | ب   | S  | س | Q      | ق |
| Th | ث   | Sh | ش | K      | ك |
| J  | ج   | Ṣ  | ص | L      | ل |
| H  | ح   | D  | ض | M      | م |
| Kh | خ   | T  | ط | N      | ن |
| D  | د   | Z  | ظ | u or w | و |
| Dh | ذ   | ‘  | ع | h      | ه |
| R  | ر   | Gh | غ | ,      | ء |
|    |     |    |   | i or y | ي |

| Short Vowel | حركات   | Long Vowel | حروف مدّ    |
|-------------|---------|------------|-------------|
| ـَ          | فَتْحَه | Ā          | آ (الف مدّ) |
| ـُ          | كَسْرَه | ū          | و (ومدّ)    |
| ـِ          | ضَمّه   | ī          | ي (ى مدّ)   |

### Diphthongs حروف لين

|                                |           |                               |      |
|--------------------------------|-----------|-------------------------------|------|
| Au (أَوْ)                      | AI (أَيّ) | WAW و                         | YA ي |
| where wow is sakin (unpointed) |           | where YA is sakin (unpointed) |      |

Note:-

WAW (و) & ya (ي) are used as vowel & consonant both, waw as vowel short & long both, is transliterated as u, as in (Bū) (بُو), but as consonant (و) is transliterated as **w**, as in **w**allāh etc.

similarly ya as vowel, short & long both, is transliterated as i, as in Bismillah & Karīm etc, but as consonant it is transliterated as y, in

**y**ameen & **y**asin etc.

(SHADD) (ّ) (س)

Transliterated by doubling the letter as Rabb (رَبّ), Aduww (عُدّ)

Zyy (زَيّ) Hayy (حَيّ)



|                                      |           |         |
|--------------------------------------|-----------|---------|
| مَكِّيَّة                            | النَّبَا  | سُورَةٌ |
| Makkiyatun                           | Al-Naba'i | Sūratu  |
| Sūratun Naba', Makkaiyyah.           |           |         |
| Revealed at Makkah                   | al-Naba'  | Surat   |
| AL-NABA (Al-Naba) revealed at Makkah |           |         |

|  |             |                   |                   |
|--|-------------|-------------------|-------------------|
| بِسْمِ   | الرَّحْمَنِ | اللَّهُ           | الرَّحِيمِ        |
| Bismi  | Al-Rahmān   | Allāh             | Al-Rahīm          |
| Bismillāhir Rahmānir Rahīm.                                |             |                   |                   |
| In the name of   | Allah       | The Most Gracious | The Most Merciful |
| In the name of Allah, the Most Gracious the Most Merciful. |             |                   |                   |

|  |                            |       |           |                |
|--|----------------------------|-------|-----------|----------------|
| عَمَّ  | يَتَسَاءَلُونَ (1)         | عَنِ  | النَّبَا  | الْعَظِيمِ (2) |
| 'Amma  | yatasā'alūna               | 'an   | al-naba'i | al-'Azīmi      |
| 'Amma yatasā'alūn. 'Anin naba'il 'azīm.                            |                            |       |           |                |
| about what   | they are asking each other | about | news      | the great      |
| About what they are asking from one another? About the great news? |                            |       |           |                |

|   |      |       |                   |            |
|---|------|-------|-------------------|------------|
| الَّذِي   | هُمْ | فِيهِ | مُخْتَلِفُونَ (3) | كَأَلَّا   |
| alladhī   | hum  | fīhi  | mukhtalifūna      | kallā      |
| Alladhī hum fīhi mukhtalifūn. Kallā                   |      |       |                   |            |
| which   | they | in it | disagree          | No, not so |
| that over which they are in disagreement. No, not so, |      |       |                   |            |

|   |            |            |                   |         |
|---|------------|------------|-------------------|---------|
| سَيَعْلَمُونَ (4)   | ثُمَّ      | كَأَلَّا   | سَيَعْلَمُونَ (5) | أَلَمْ  |
| sa-ya'lamūna  | thumma     | kallā      | sa-ya'lamūna      | a-lam   |
| sa-ya'lamūna thumma kallā sayā'lamun. A-lam                         |            |            |                   |         |
| will know   | then again | No, not so | will know soon    | did not |
| they will come to know soon. Then, no, not so, soon they will know. |            |            |                   |         |

|   |           |             |     |               |                |
|---|-----------|-------------|-----|---------------|----------------|
| نَجْعَلُ  | الْأَرْضَ | مِهْدًا (6) | وَ  | الْجِبَالَ    | أَوْتَادًا (7) |
| naj'al  | al-arḍa   | mihādan     | wa  | al-jibāla     | autādan        |
| naj'alil arḍa mihādā. Wal jibāla autāda.                    |           |             |     |               |                |
| We made   | the earth | bed         | and | the mountains | as pegs        |
| Have We not made the earth a bed and the mountains as pegs, |           |             |     |               |                |

|                                       |     |                |                |     |
|---------------------------------------|-----|----------------|----------------|-----|
| وَجَعَلْنَا                           | وَ  | أَزْوَاجًا ﴿٨﴾ | خَلَقْنٰكُمْ   | وَ  |
| ja'alnā                               | wa  | azwājan        | khalqnākum     | wa  |
| Wa khalaqnākum azwājā. Wa ja'alnā     |     |                |                |     |
| we made                               | and | in pairs       | We created you | and |
| And We created you in pairs. And made |     |                |                |     |

|  |              |         |           |           |               |
|--|--------------|---------|-----------|-----------|---------------|
| نَوْمَكُمْ   | سُبَاتًا ﴿٩﴾ | وَ      | جَعَلْنَا | الَّيْلَ  | لِبَاسًا ﴿١٠﴾ |
| naumakum   | subātan      | wa      | ja'alnā   | al-laila  | libāsan       |
| naumakum subātā. Wa ja'alnal laila libāsā.               |              |         |           |           |               |
| as a dress   | the night    | we made | and       | as repose | your sleep    |
| your sleep a means of rest. And made the night as dress. |              |         |           |           |               |

|   |            |               |         |           |
|---|------------|---------------|---------|-----------|
| وَجَعَلْنَا   | النَّهَارَ | مَعَاشًا ﴿١١﴾ | وَ      | بَنَيْنَا |
| ja-alnā   | al-nāhāra  | ma'āshan      | wa      | banainā   |
| wa ja'alnā nahāra ma'āshā. Wa banainā                 |            |               |         |           |
| we have built   | and        | livelihood    | the day | we made   |
| And made the day as a source of livelihood. And built |            |               |         |           |

|  |         |                   |       |           |
|--|---------|-------------------|-------|-----------|
| فَوْقَكُمْ                                 | سَبْعًا | شِدَادًا ﴿١٢﴾     | وَ    | جَعَلْنَا |
| fauqakum                                   | sab'an  | shidādan          | wa    | ja'alnā   |
| fauqakum sab'an shidādā. Wa ja'alnā        |         |                   |       |           |
| we made                                    | and     | strong structures | seven | above you |
| above you seven strong structures, We made |         |                   |       |           |

|   |               |     |             |          |
|---|---------------|-----|-------------|----------|
| سِرَاجًا  | وَهَاجًا ﴿١٣﴾ | وَ  | أَنْزَلْنَا | مِنْ     |
| sirājan   | wahhājan      | wa  | anzalnā     | min      |
| sirājan wahhājā. Wa anzalnā minal-                    |               |     |             |          |
| from  | We sent down  | and | dazzling    | lamp/sun |
| (therein) a burning lamp (sun). And We sent down from |               |     |             |          |

|  |           |                |             |
|--|-----------|----------------|-------------|
| الْمُعْصِرَاتِ                                 | مَاءً     | ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾ | لِنُخْرِجَ  |
| al-mu'ṣirāti                                   | mā'an     | thajjājan      | li-nukhrija |
| mu'ṣirāti mā'an thajjājā linukhrija            |           |                |             |
| bring forth/grow                               | plentiful | water          | the clouds  |
| the rain-clouds, pouring water, to bring forth |           |                |             |

|  |        |    |               |    |          |                 |
|--|--------|----|---------------|----|----------|-----------------|
| بِهِ   | حَبًّا | وَ | نَبَاتًا ﴿١٥﴾ | وَ | جَنَّتْ  | أَلْفَافًا ﴿١٦﴾ |
| bihi   | ḥabban | wa | nabātan       | wa | jannātin | alfāfan         |
| bihi ḥabban wa nabāta. Wa jannātin alfāfā.                             |        |    |               |    |          |                 |
| thick foliage gardens and plants/vegetation and grains with it/thereby |        |    |               |    |          |                 |
| thereby grains and vegetation. And gardens of thick foliage.           |        |    |               |    |          |                 |

|   |        |           |       |                |        |
|---|--------|-----------|-------|----------------|--------|
| إِنَّ   | يَوْمَ | الْفُصْلِ | كَانَ | مِيقَاتًا ﴿١٧﴾ | يَوْمَ |
| inna  | yauma  | al-faṣli  | kāna  | mīqatan        | yauma  |
| Inna yaumal faṣli kāna mīqata. Yauma                  |        |           |       |                |        |
| on that day appointed is the decision day indeed      |        |           |       |                |        |
| Indeed the day of decision is appointed, the day when |        |           |       |                |        |

|   |     |          |             |                 |
|---|-----|----------|-------------|-----------------|
| يُنْفَخُ  | فِي | الصُّورِ | فَتَأْتُونَ | أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾ |
| yunfakhu  | fī  | al-sūri  | fa-ta'tūna  | afwājan         |
| yunfakhu fiṣ ṣūri fa-ta'tūna afwājā.                                |     |          |             |                 |
| in groups then you will come the trumpet in be blown                |     |          |             |                 |
| trumpet is blown, then you, of course, will come in (multi) groups. |     |          |             |                 |

|   |          |            |           |                 |    |           |
|---|----------|------------|-----------|-----------------|----|-----------|
| وَ  | فُتِحَتْ | السَّمَاءُ | فَكَانَتْ | أَبْوَابًا ﴿١٩﴾ | وَ | سُيِّرَتْ |
| wa  | futihat  | al-samā'u  | fa-kānat  | abwāban         | wa | suyyirat  |
| Wa futihatis samā'u fa-kānat abwābā. Wa suyyratil-                      |          |            |           |                 |    |           |
| made to move and doors will become the heavens (sky) will be opened and |          |            |           |                 |    |           |
| And the heavens will be opened as gateways. And the mountains           |          |            |           |                 |    |           |

|  |           |               |       |           |
|--|-----------|---------------|-------|-----------|
| الْجِبَالُ   | فَكَانَتْ | سَرَابًا ﴿٢٠﴾ | إِنَّ | جَهَنَّمَ |
| al-jibālu  | fa-kānat  | sarāban       | inna  | jahannama |
| jibālu fa-kānat sarābā. Inna jahannama                       |           |               |       |           |
| hell indeed mirage will be the mountains                     |           |               |       |           |
| will be made to move as mirage. Surely the Hell is (waiting) |           |               |       |           |

|   |                 |             |                |
|---|-----------------|-------------|----------------|
| كَانَتْ   | مِرْصَادًا ﴿٢١﴾ | لِلطَّغِينِ | مَا بَأْا ﴿٢٢﴾ |
| kānat   | mirṣādan        | liṭṭaghīna  | ma'āban        |
| kānat mirṣādal liṭṭaghīna ma'ābā.                   |                 |             |                |
| destination for rebels ambush is                    |                 |             |                |
| in an ambush, for the rebels, as a place of return. |                 |             |                |